

英語劇「一寸法師」脚本

*The Story of The Great **Inch Boy***



Wakuwaku Junior High School

英語劇実行委員会

英語劇『一寸法師』 <脚本> English Play “The Great Inch Boy”

PRINCESS:
INCHI BOY:
WOODCUTTER(Yosaku):
OLD WOMAN(Rin):
THE MOUNTAIN GOD:
MINISTER:
DEMON1:
DEMON2:
SERVANT1:
SERVANT2:
SERVANT3:
NARRATOR:
LIGHTING1:
LIGHTING2:
LIGHTING3:
LIGHTING4:
COMPUTER:

【Scene01】 An Old Couple In a Village

NARRATOR : There lived an old man and his wife in a village.
(ある村におじいさんとおばあさんが住んでいました。)
The old couple wished for a child. They had no child.
(老夫婦は子どもを望んでいましたが、子宝に恵まれずにいました。)
They always went to the shrine and prayed for a child.
(二人はよく神社に行って子どもを授けてほしいと願いました。)
The old man's name was Yosaku and he was a woodcutter.
(男の名前を与作といい、木こりをしておりました。)
His wife was called Rin. She was a kind woman.
(男の妻は凛といい、気立ての良い女性でした。)

YOSAKU : Dear God, please bring us a child.
(神様、どうか子どもをお授けください。)

RIN : Any child will be OK. We will love it.
(どんな子でもいいんです。大事に育てます。)

YOSAKU : Well, I have to go to the mountain. See you at dinner.
(さあ、山に行かなければ。また夕食でな。)

RIN : OK. Take care. I'll cook a nice dinner for you.
(わかりました。お気をつけて。おいしい夕食を作っておくわ。)

YOSAKU : There are good trees here. I'll cut a lot of trees today.
(ここにはいい木がたくさんあるな。今日もたくさん木を切るぞ。)
♪与作

NARRATOR : After working for a few hours, Yosaku heard the sound of a bell.
(2, 3時間働いた頃、鐘の音が聞こえてきました。) ♪鐘

YOSAKU : Oh, it's lunch time. I'm hungry. This looks delicious! ITADAKIMA---SU!
(お昼だな。お腹が空いた。これは美味しそうだ。いただきます。)
(Eating a rice ball)
This is delicious!! Thank you, Rin. (これは美味しい。ありがとう、凛。)

NARRATOR : At that time, a little wind blew.
(ちょうどその時、わずかに風が吹いた。) ♪風

YOSAKU : What? (何だ…。) <Looking around the trees >

NARRATOR : It got dark suddenly and he couldn't see anything.
(急に暗くなり何も見えなくなった。)

THE MOUNTAIN GOD : You are a good man. A very good man.
(お前はいい男だ。本当にいい男だ。)

YOSAKU : Thank you. Who in the world are you?
(ありがとうございます。あなたは一体誰でいらっしゃいますか。)

THE MOUNTAIN GOD : I am the mountain god. Do you really want a child?
(私は、山神だ。お前は、本当に子どもが欲しいのか。)

YOSAKU : Yes. We've wanted one for a long time. (はい。長年の望みです。)

THE MOUNTAIN GOD : What is important for your child if you have one?
(子どもができたならお前の子にとって大事なことは何だと考えるかな。)

YOSAKU : To get up with the sun and go to bed with the sun. I can't buy anything for him, because we have no money.
(お金がないので物は買ってやれませんが、日の出とともに起きて日の入りには寝かせてやるのが子どもには大事でしょう。)

THE MOUNTAIN GOD : I see. Raising a child is not easy. There are great joy and great pain.
(なるほど。子どもは簡単なものではないぞ。大いなる喜びと痛みがある。)
I want to ask you again. Are you prepared to have a child?
(もう一度問う。子どもを持つ覚悟はできているのか。)

YOSAKU : Yes, we are. (覚悟はできています。)

THE MOUNTAIN GOD : OK. You shall have a baby soon. Be good as parents.
(わかった。まもなく子どもが生まれるだろう。親の務めを果たしなさい。)

【Scene02】 The Great Inch Boy Was Born At Midnight ♪虫

NARRATOR : That night the old man told his wife what happened in the mountain.
(その夜、男は妻に山での出来事を話しました。)

YOSAKU : I saw the mountain god today. He said we will have a child.
(今日、山神様にお会いしたんだ。私たちに、子どもをお授けくださると。)

RIN : That's great. Our wish reached him.
(それはすごいですね。私たちの願いが届いたんですね。)

YOSAKU : Well, I hope so. It's time to sleep.
(さあ、そうならいいな。寝る時間だよ。)

RIN : Good night. Sweet dreams.
(おやすみなさい。良い夢を。)

BLACK OUT

NARRATOR : At midnight Rin had a stomachache.
(夜中に凜はお腹が痛くなった。)

RIN : Ummm. (うーん。)

YOSAKU : Are you OK? Take it easy. (大丈夫かい。楽にして。)

NARRATOR : Suddenly pleasant music came... ♪天空の曲

RIN : Ummmmmmmm!! ♪スポン

INCH BOY : OGYAA!! OGYAA!! (おぎゃ～、おぎゃ～。) ♪赤ちゃん

YOSAKU : Oh, what a cute baby! Okay, don't cry. Belobelo-ba!!
(なんて可愛い赤ん坊だ。大丈夫、泣くなよ。ベロベロバー。)

NARRATOR : Their wish came true. A little boy was born to them.
(二人の願いは叶いました。二人に小さな男の子が生まれたのです。)
It was as big as a thumb. Yosaku and RIN were delighted.
(大きさは親指ほどでした。でも、二人は大喜びでした。)

YOSAKU : Thank you, God. Thank you, God. (神様、本当にありがとうございます。)

NARRATOR : They named their cute son Inch Boy.
(二人は可愛い息子を一寸法師と名付けました。)

【Scene03】 The Great Inch Boy

NARRATOR : Inch boy ate a lot of food but his size was still small.
(一寸法師はたくさん食べましたが、体の大きさは小さいままでした。)

INCH BOY : Mother, I'm going out to have fun. <Running away>
(お母さん、遊びに行きます。)

RIN : Take care. Come back home before dinner.
(気を付けて。夕食までには帰るのよ。)

YOSAKU : He is eating a lot every day but doesn't grow bigger.
(毎日たくさん食べているのに、なかなか大きくなりません。)

RIN : He looks very healthy. You worry too much.
(健康そうだし、心配のし過ぎじゃありませんか。)

NARRATOR : Inch Boy was so small that he couldn't play with the other children.
(一寸法師はとても小さくて他の友達と遊ぶことができませんでした。)
He was inquisitive and liked walking around the mountain.
(彼は、好奇心旺盛で山歩きが好きだった。)

【Scene04】 The Great Inch Boy Left For The City

NARRATOR : Inch boy decided to go to the city.
(一寸法師は上京すると決心した。)

INCH BOY : Mother and Father, I have a request.
(お母様、お父様、お願いがございます。)

RIN : What is it? (なんだね。)

INCH BOY : Please let me go to the big city. (私を都に行かせてください。)
I want to see the whole world and learn important things.
(広い世界を見て大切なことを学びたいのです。)

YOSAKU : OK, of course, you can. But the city is so far away.
(わかった。もちろん、いいさ。でも都は遠いぞ。)

RIN : I don't think you can reach it with your short legs.
(お前の短い足だとたどり着くかどうか。)

INCH BOY : Don't worry, Mother. I can go there by cup boat.
(心配には及びません。お椀の船をこいで都を目指します。)
I have to go down river. I checked the map.
(川を進んでいけばよいのです。地図で調べました。)

RIN : I see. I'll give you my cup.
(なるほど、わかりました。私のお椀をあげましょう。)

INCH BOY : I want to become a great man. (立派な人間になりたいのです。)

YOSAKU : I'm sure you can. (お前ならきっとなれるよ。)

RIN : When you become great, come back and see us.
(立派になったら、帰ってきてくれよ。)

INCH BOY : OK. Thank you for everything.
(わかりました。いろいろとお世話になりました。)

【Scene05】 The Great Inch Boy Arrived at The City 海D3

NARRATOR : He was very excited. (一寸法師はわくわくしていました。)
He used a cup for a boat and chopsticks for oars.
(お椀を船に、お箸をオールにして使いました。)
Inch Boy happily went down the river. (一寸法師は嬉々として川を下って
いきました。)

INCH BOY : I want to see the new world soon. (早く新しい世界が見たいな。)

NARRATOR : Some days it rained. (雨が降る日もありました。)
Some days the wild wind blew. (荒々しい風が吹く日もありました。)
Some days he faced danger. (危険に直面する日もありました。)
He kept going down the river and he found a big bridge.
(一寸法師は川を下り続け、ひとつの大きな橋が目に入りました。)

INCH BOY : Oh, what's that? It's a big city. I see so many people.
(わあ、何だあれは。あれが都か。たくさんの人々が見えるな。)

NARRATOR : He had finally arrived at the city. (ついに一寸法師は都に到着しました。)

INCH BOY : First I must find someone important. (まず重要人物を探さなければ。)

NARRATOR : When he was walking around, he came to a huge palace.
(歩き回っているうちに巨大な屋敷に辿り着いた。)
It was the mansion of a government Minister.
(それは大臣が住む豪邸だった。)

INCH BOY : Hello! Please open the door! (こんにちは。開門、願います。)

SERVANT1 : That's strange. There's no one here. (変だな。誰もいないぞ。)

INCH BOY : Here I am. Down here. (こっちは。下の方。)

SERVANT1 : Oh, who are you? (おお、お前は何者だ。)

INCH BOY : I am Inch Boy and I want to see the master of the house.
(私は一寸法師。この家の主人にお会いしたいのですが。)

SERVANT1 : OK. Come this way. (わかった。こちらに来なさい。)

INCH BOY : Thank you. (ありがとうございます。)

NARRATOR : The servant was very surprised, and he took inch boy to the Minister.

(家臣は驚いたが、一寸法師を大臣のところに連れていきました。)

【Scene06】 The Great Inch Boy Met The Minister

- INCH BOY : Hello. Thank you for seeing me. I am Inch Boy from a small village.
(こんにちは。私に会ってくださりありがとうございます。小さな村から参りました一寸法師という者です。)
- MINISTER : Nice to meet you, INCH BOY. (やあ、初めまして、一寸法師。)
Do you want to work at my house? (うちで働きたいのかい。)
- INCH BOY : Yes, I do. I may be small but I can work very very hard.
(はい。体は小さいですがバリバリ働けます。)
- MINISTER : You are small but you look very ambitious. Your eyes are shining.
(確かに体は小さいが野心に満ちた感じがする。目が輝いておるわ。)
OK, I'll give you a chance. Show me your best skill here.
(よし、お前にチャンスをやろう。お前の最高の「技」を見せてみる。)
- INCH BOY : OK, I understand. I will show you XXXXX.
(はい、わかりました。それでは「XXXXX」をお見せします。) ♪ドラマ
- MINISTER : Oh, that's amazing! I've never seen it before.
(おお、素晴らしいではないか。そのような技は見たことがない。)
OK. I'll give you a room. Please work for my family from tomorrow.
(よし。お前に部屋を用意する。明日からここで家族のために働いてくれ。)
- INCH BOY : Thank you very much. I will work hard.
(本当にありがとうございます。一生懸命に働きます。) ♪仲間 D2
- NARRATOR : The Minister liked Inch boy and gave him a small comfortable room in the palace.
(大臣は一寸法師のことを大そう気に入り、小さいながらも快適な部屋を与えた。)

【Scene07】 Princess Became a Teacher of Inch Boy.

- NARRATOR : The minister's daughter was a princess. (大臣の娘は姫君でした。)
She was very beautiful and smart. (それは美しく聡明な女性でした。)
- INCH BOY : <cleaning the floor and brushing the Buddha statue>
Good morning, Princess. (おはようございます、姫君様。)
- PRINCESS : Good morning, Inch boy. You work hard every day.
(おはよう、一寸法師。毎日、精が出るわね。)
- INCH BOY : Yes. I'm glad I can work here. (はい。ここで働けて嬉しゅうございます。)
- PRINCESS : I can teach you how to read and write if you want.
(あなたが望むなら、私が読み書きを教えましょうか。)
It would really broaden your world.
(そうすれば驚くほどに自分の世界が広がりますよ。)
- INCH BOY : Yes!! I would like to learn. Please be my teacher.
(はい、ぜひ学ばせてください。私の師となってください。)
- PRINCESS : OK. I'll be your teacher. (わかりました。そうしましょう。)
- NARRATOR : The princess taught him many things. (姫は彼に色々と教えました。)
Inch Boy studied sword fighting too. (一寸法師は剣術も学びました。)
He worked very hard and he studied very hard every day.
(彼は毎日、一生懸命に働きながら一生懸命に勉強をしました。)
The princess liked Inch Boy and always kept him by her side and taught him everything he wanted to know.
(姫はそんな一寸法師のことを気に入っていつもそばにおいて彼の知りたいと思うことは何でも教えました。)

【Scene08】 Let's Go To Kiyomizudera Temple

- NARRATOR : Seven years passed by. (7年が過ぎました。)
- MINISTER : Now you are the most trusted servant. I really appreciate it.
(今や君は最も信頼のおける家臣じゃよ。本当にありがたい。)

INCH BOY : Thank you very much. I'm really glad to hear that.
(ありがとうございます。その言葉を聞いて本当に嬉しいです。)

PRINCESS : Dad, today I will visit the Kannon statue at Kiyomizudera Temple.
(お父様、今日は清水寺の観音様を訪ねようと思います。)

MINISTER : I see. Go with Inch Boy. That's a big comfort.
(わかった。一寸法師と行きなさい。それなら安心じゃ。)

INCH BOY : I've never been there. I'm happy to go with you.
(そこには一度も行ったことがありません。お供できてうれしいです。)

PRINCESS : Let's go. (さあ、行きましょう。)

BLACK OUT (暗転)

NARRATOR : The Princess and Inch Boy left the palace with other servants.
(姫は数名の家臣と屋敷を出発した。) ♪広野 D2
They enjoyed talking on their way to Kiyomizudera Temple.
(清水寺への道中、彼らはおしゃべりを楽しんでいました。)
They arrived at the temple at noon.
(彼らは正午に寺に着きました。)

SERVANT2 : It took 3 hours. I am tired. Are you OK?
(3時間もかかりましたね。疲れました。皆さん、大丈夫ですか。)

SERVANT3 : Yes. That was a long way. Let's have something cold. <drinking water>
本当に長い道のりでした。何か冷たいものでもいただきますしょう。

BLACK OUT (暗転)

PRINCESS : Come on, Inch Boy. (こちらへいらっしやい、一寸法師。)
This is the famous Kannon statue that helps us from pain.
(これが私たちを苦難からお守りしている有名な観音様です。)

INCH BOY : I see. (なるほど。)
<Placing their hands together and bowing>
(全員、手を合わせてて礼をしながら)

PRINCESS : It's time for lunch. Let's eat torimeshi rice balls.
(昼食の時間よ。鶏めしのおにぎりをいただきますしょう。)

SERVANT2 : Those look delicious!! (美味しそうですね。)

SERVANT3 : How many rice balls can I eat? (いくつ食べていいのかな。)

PRINCESS : I brought a lot. Please eat as many as you want.
(たくさん持って来ました。好きなだけ食べてくださいな。)

SERVANT123 : Itadakima---su!! (いただきます〜す。)

SERVANT2 : I've never had such a delicious rice ball!! I'm happy!!
(こんなに美味しいおにぎりは初めてだ。幸せだな〜。)

SERVANT3 : Yoshino-no-torimeshi is great!! I'm happy!!
(「吉野の鶏めし」は最高だ。幸せ〜。)

PRINCESS : My grandfather taught me how to make it. He lives in Yoshino, Kyushu.
お父さんが作り方を教えてくれたの。

INCH BOY : I want to visit Yoshino someday... (いつか吉野に行きたいな。)

【Scene09】 Demons Appear

NARRATOR : Suddenly they saw big demons.
(急に大きな鬼が視界に入った。) ♪鬼 1→2

DEMON1 : What are you eating?? Give me that. (何を食ってるんだ？俺にもくれよ。)

DEMON2 : Oh, you are a very cute lady. Be my girlfriend. Hihihihi...
(お前は特別に可愛いな。俺の彼女になってくれ。ヒヒヒヒ。)

PRINCESS : No, no, no!! Don't touch me!! (やめて。私に触らないで。)

DEMON2 : Be quiet!! I'll take you to my village. (黙れ。俺の村に連れて行くぞ。)

DEMON1 : We are here for a pretty Princess. Hand her over.
(ここには可愛い姫を探しに来きたんだからな。)

SERVANT1 : I am Masanosuke. I'll protect Princess. (私は聖之助、私が姫を守る。)

SERVANT2 : I am Naokinosuke. I'll protect Princess. (私は直樹之助、私が姫を守る。)

SERVANT3 : I am Ryonosuke. I'll protect Princess. (私は諒之助、私が姫を守る。)

INCH BOY : Stop! Don't touch her. (やめろ、彼女に触るな。)

DEMON1 : Who are you? Are you fighting me, tiny boy?
(お前は何者だ。お前も俺と戦おうってのか、ちび助よ。)

INCH BOY : Princess, blue demon has a magical mallet on his back. Steal it for me.
(姫君、青鬼が腰に魔法の小槌を下げています。あれを盗んでください。)

PRINCESS : OK. I'll try. (わかった。やってみるわ。)

SERVANT123 : Yaaaaa!! (やー。) ※鬼に叩かれる

PRINCESS : OK. I stole the mallet. Inch Boy, BE LARGE!!
(やったわ。小槌を盗んだわよ。一寸法師よ、大きくなあれ。) ♪魔法

INCH BOY : Oh, I feel very strong now. Get ready, demons!!
(ああ、すごいパワーを感じる。覚悟しろ、鬼ども。)

DEMON1 : Oh, you became bigger. (おお、お前、体がでかくなったな。)

DEMON2 : You used the magical mallet. (魔法の小槌を使ったんだな。)

INCH BOY : Yes, now I am a super inch boy.
(そうさ。私は今スーパー一寸法師になった。)

I won't use this sword. (もうこの剣は使わない。)

I will use my fists. (この拳で戦う。)

Let's box! (ボクシングで決着をつけるぞ。) ♪ロッキー

DEMON12 : Boxing? Hahaha... That's funny. (ボクシングだと？ハハハ。面白い。)

DEMON1 : I'm good at boxing! (俺様はボクシングが得意なんだぞ。)

DEMON2 : I am a great boxer too. (俺も偉大なボクサーなんだぞ。)

BOXING MATCH : <FIGHT>

DEMON2 : Super inch boy is very strong... Help me!

DEMON1 : OK. It's my turn.

INCH BOY : My punch. ATATATATATA... (俺のパンチだ。アタタタタ。)

DEMON1 : No,no,no. That's enough. (いや、いや、もう沢山だ。)

DEMON12 : I'm sorry and I'll be a good demon. (ごめんなさい、いい鬼になります。)

DEMON12 : I'm sorry and I'll be a good demon. (ごめんなさい、いい鬼になります。)

INCH BOY : OK. Live for others. (わかった。少しは他人ために生きなさい。)

【Scene10】 Inch boy goes back to his parents' house ♪故郷

NARRATOR : Inch boy went back to his hometown. (一寸法師は故郷に帰った。)

INCH BOY : Dad and Mom, I've wanted to see you. (父上、母上、会いたかったです。)

YOSAKU & RIN : Us too.. We've been waiting for you for a long time.
(私達もだよ。ずっと待ってたんだよ。)

Let's eat sukiyaki and talk a lot.
(今夜はすき焼きにしましょう。そして沢山話を聞かせてね。)